

Ce KAMISHIBAÏ plurilingue a été écrit et dessiné par les élèves du dispositif UPE2A du Collège Jacques Prévert de Bar-le-Duc au cours de l'année scolaire 2023-2024

Thème imposé : « *Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin* »

BUACHIDZE Andria

CECA Flavio

DRAGOJ Agron

GHETIVU Dumitru

GHETIVU Pavel

JRIDI Raid

KENTCHOSCHVILI Nino

KENTCHOSCHVILI Nika

LUCIANA-BOSSO Vitoria

MOHAMMADI Imran

ORUC Sindar

SHERZAD Yesra

TEPE Asmin

ZAKARIADZE Elizabeth

ZAKARIADZE Mariami

ZAKARIADZE Tamazi

Avec le soutien et l'aide de Mme FOURES Fethiye, coordinatrice UPE2A et Mme DAVID Ophélie, assistante pédagogique.

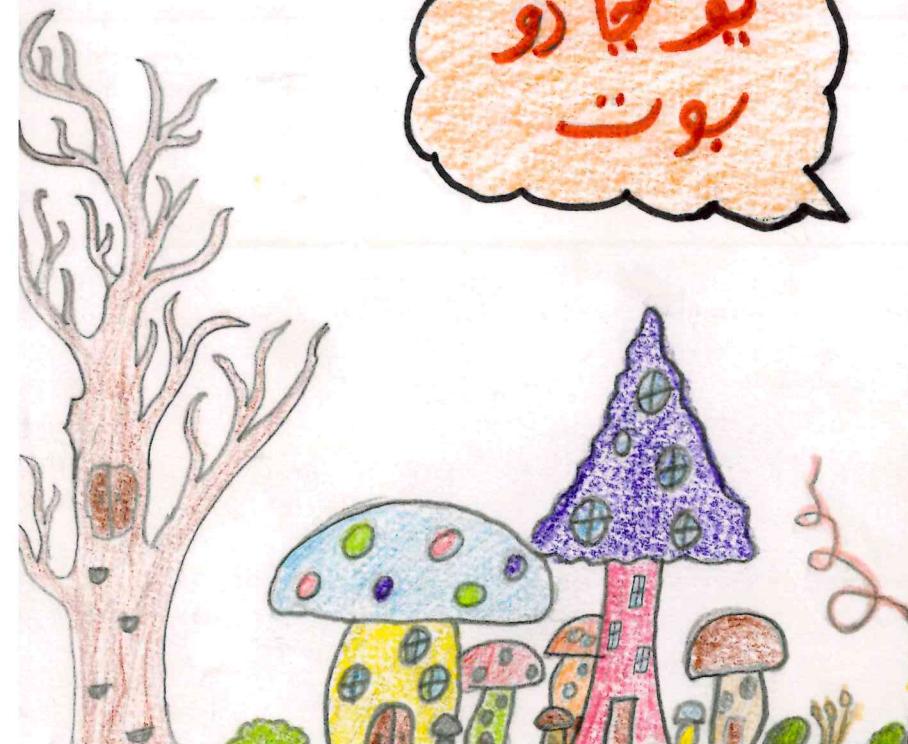
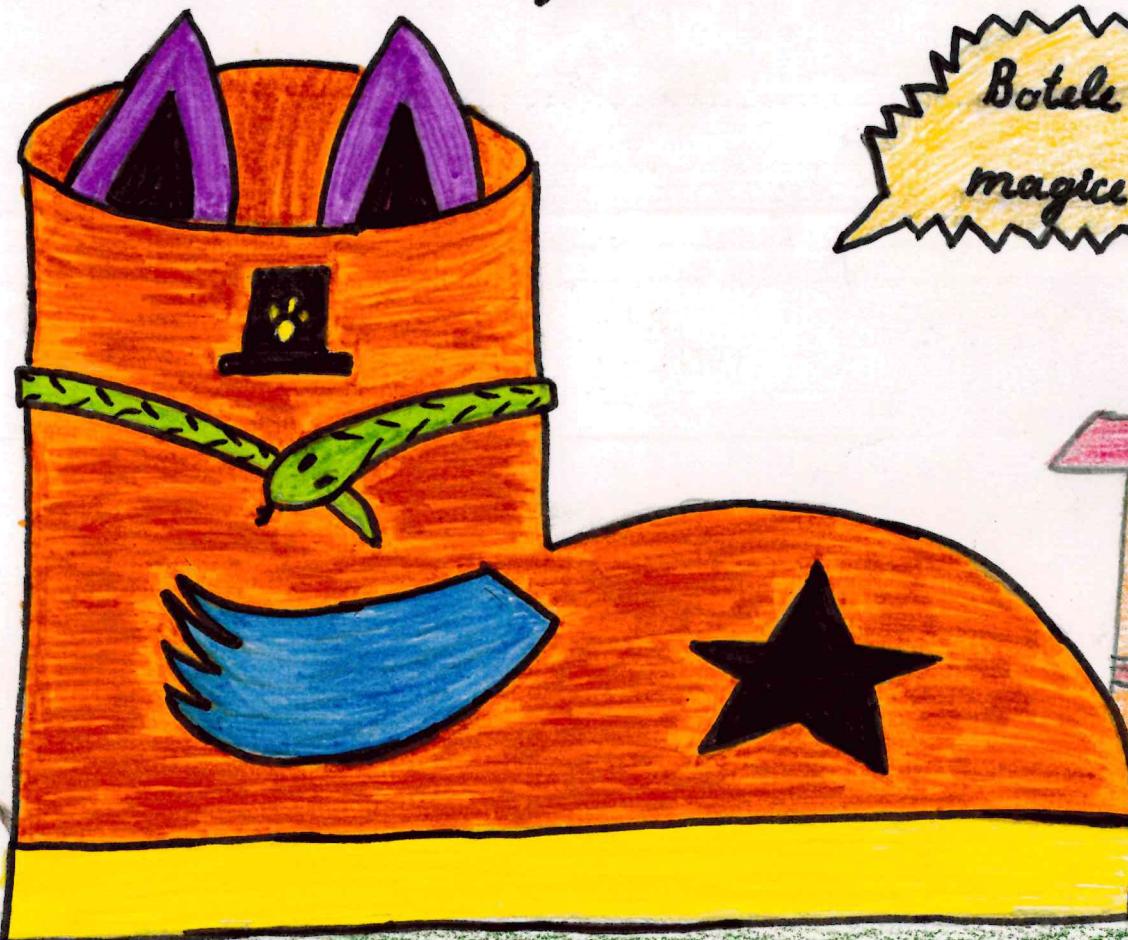
BOTTES MAGIQUES

As botas
mágicas

Sihirli
Botlar

Botele
magice

بُوت
بُوت





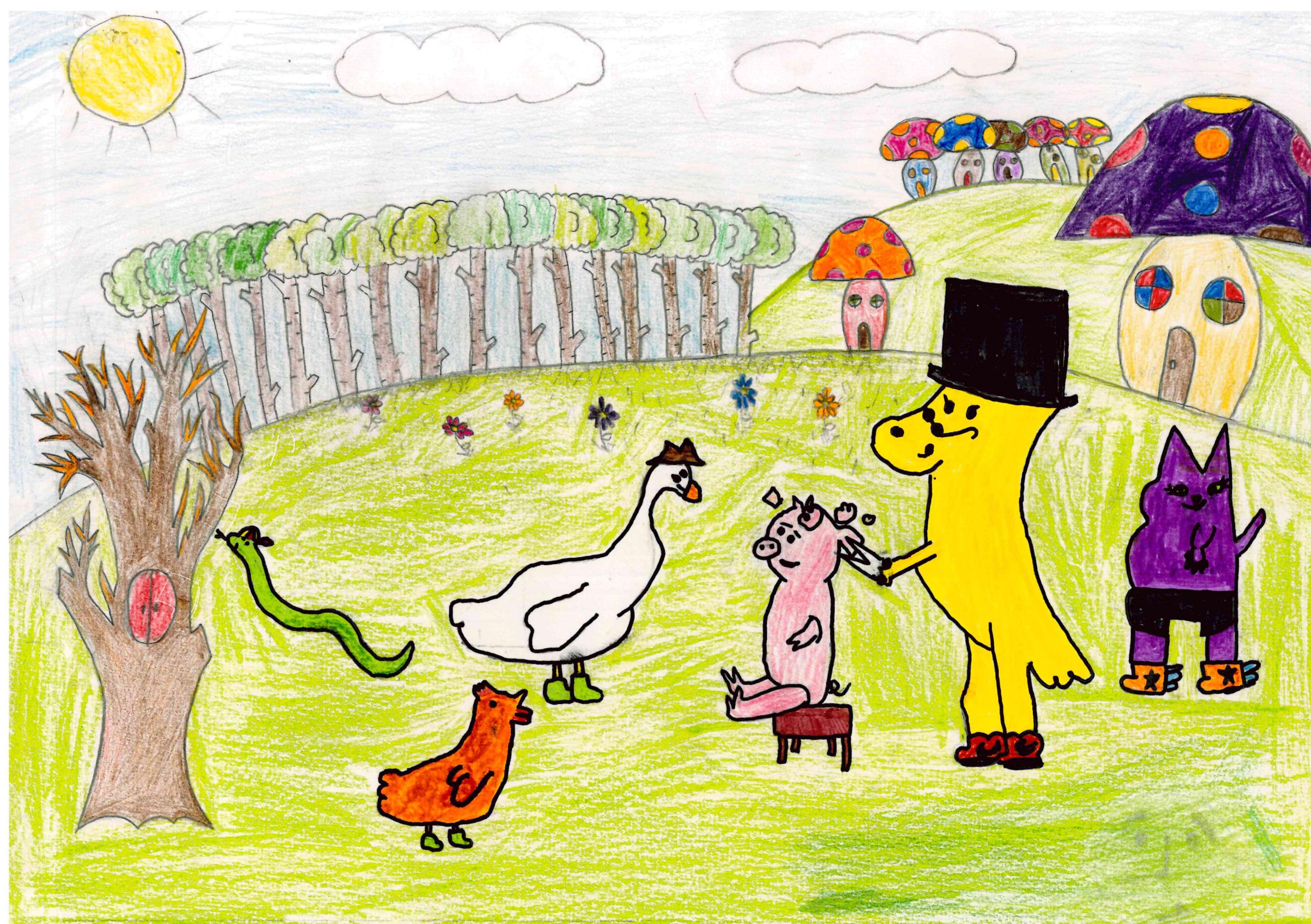
Bienvenue au village des animaux. Moi, c'est Jessie ! C'est moi en jaune avec un grand chapeau noir et des baskets Air Jordan que j'adore !

Voici mes amis : le cochon, le chat, l'oie et ses poulets.

Dans notre village, il y a aussi un serpent qui vit dans les arbres mais lui, ce n'est pas notre ami !

Un jour, il m'a même mordu, mon ami le chat a dû me couper l'oreille pour me sauver !







(Le serpent, seul.)

« Serpent ! » YILAN [yeulane] Turc

Snake [sneyk] Anglais - Sarpe [sharpé] Roumain - გველი [Gveli]

Géorgien

مار [more] Persan - Gjarpër [djarpeur] Albanais

ثعبان [feubène] Arabe



Lire le texte en allongeant tous les sons [s]

Oui c'est moi le serpent, oui je suis tout seul. Oui je n'aime pas les autres parce que moi, je n'ai pas de pieds donc je peux pas avoir d'Air Jordan ou de bottes magiques comme eux !

Sssssssss ssss





Le serpent, jaloux, pense tous les jours aux baskets de Jessie et aux bottes magiques du chat.

Donc un jour, il arrive chez le chat. Soudain, il le mord, lui vole une botte magique et il s'enfuit.

Une minute plus tard, Jessie arrive chez son ami le chat, le voit allongé par terre et paniqué, il lui dit :

« Chat ! mon ami ! Qu'est-ce qu'il s'est passé ? »

Mais le chat ne peut pas répondre parce que sans sa deuxième botte il tombe très malade et sans sa deuxième botte, il peut mourir !

TIC TAC, CHAQUE SECONDE COMPTE !



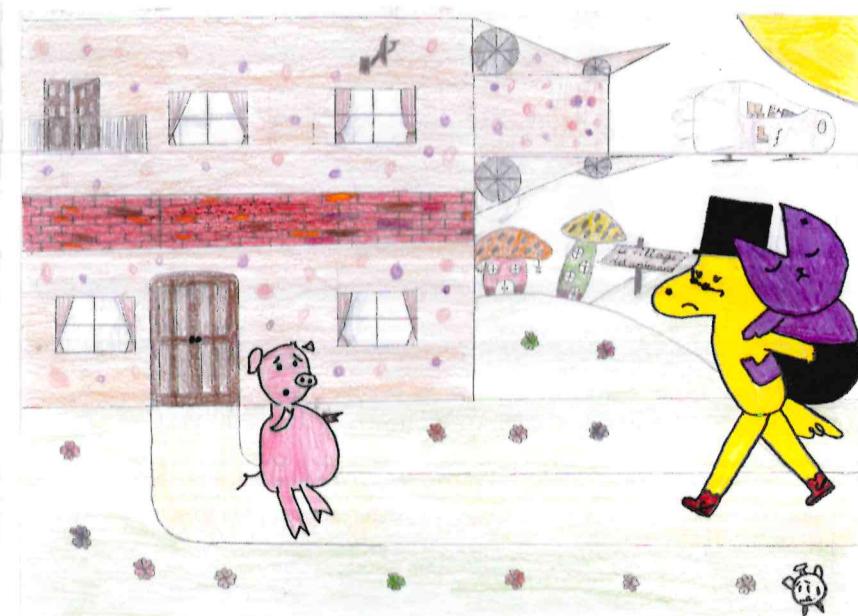




Aussitôt Jessie met le chat sur son dos et part chez le cochon demander s'il a vu le serpent :

« Oui ! Il est allé par-là, vers chez l'oie ! » répond le cochon.

TIK TAK HER SANIYE ÖNEMLIDIR [Hère saniyé eunemlidire] turc







Le cochon dit :

- Montez dans ma voiture pour que nous allions chez l'oie et les poulets !

La voiture vole quand on pédale, même si c'est fatigant ils iront plus vite.

TIK TAK ყოველი წამი მნიშვნელოვანია

[tik tak q'oveli ts'ami mnishvne !lovania] géorgien







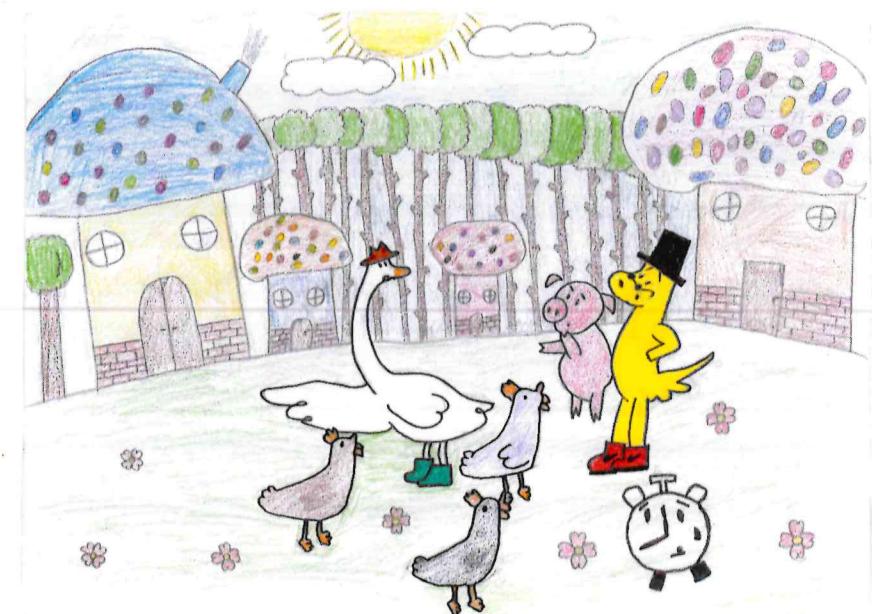
Une fois arrivés chez l'oie, Jessie explique à son amie et aux poulets ce qu'il s'est passé.

L'oie dit :

« Ah oui ! Je suis sûre qu'il est parti rejoindre sa famille au village des serpents. Je sais où c'est mais c'est loin ! Et le serpent, il va aller vite avec la botte magique ! »

TIK TAK ! FIECARE SECUNDA CONTEAZA !

[tik tak fillécarré sécoundeu contéazé] roumain







Ils montent tous dans la voiture, et le cochon dit :

« Attention on va tous pédaler ! D'accord ?

- Allez on y va ! Le premier c'est moi, c'est bon ! Attachez vos ceintures !
L'oie, t'es sûre que tu sais où c'est ? »

-- Le village de serpents ? Bah oui !

30 minutes plus tard...

-- Oh je suis fatigué, dit le cochon. L'oie, tu veux bien me remplacer ?

-- Oui bien sûr !

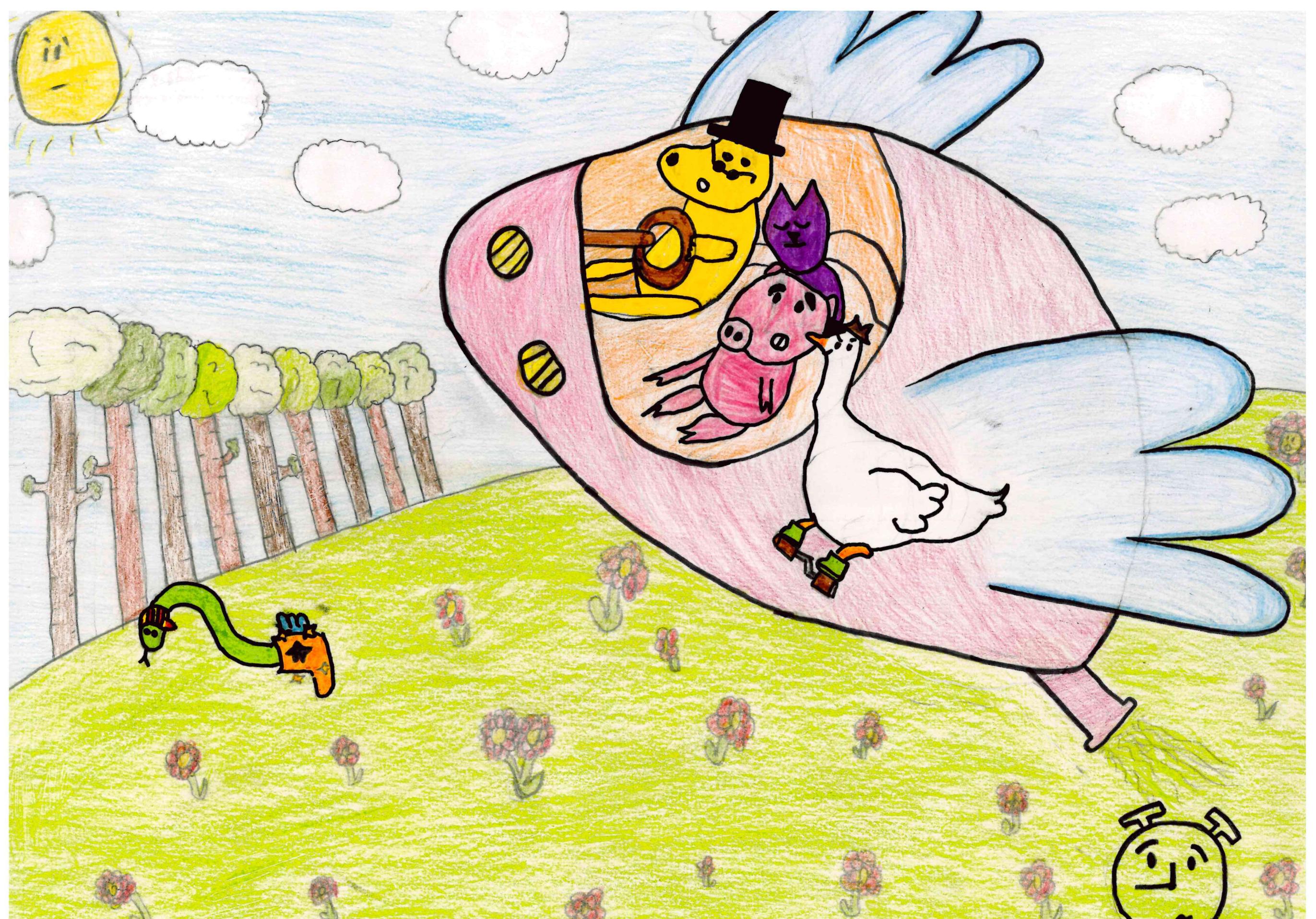
Les amis se relayent ainsi régulièrement.

Cinq heures après, le cochon voit le serpent et il crie :

-- Regardez ! Là ! Le serpent !!

توك، كل ثانية لها أهميتها [tik touk, koulou faniat laha 'ahamiyataha] arabe







Une fois, qu'ils ont atterri près du serpent, le cochon veut se jeter sur le serpent mais l'oie l'arrête :

« Attention ! N'approche pas sinon il va te mordre !

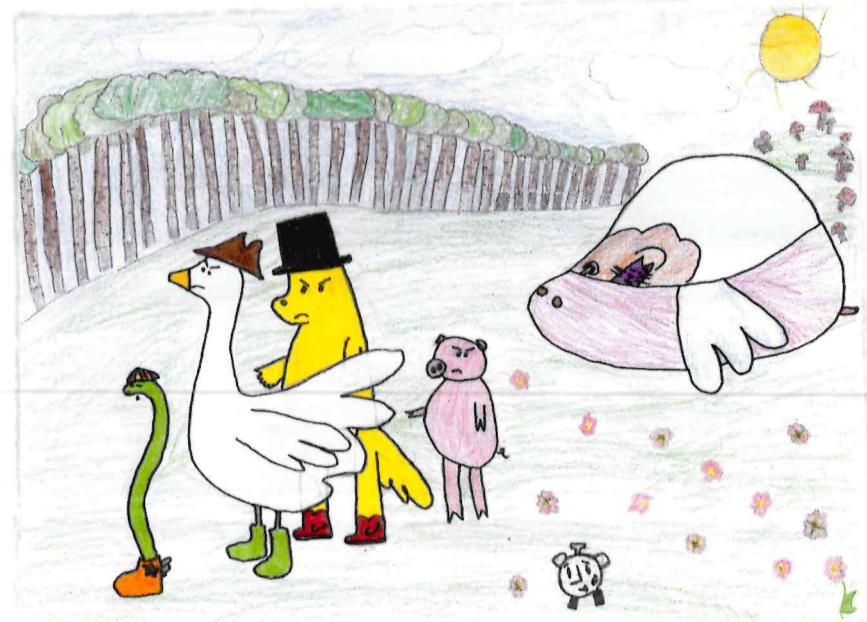
[تیک تاک، هر ثانیه مهم است] [Tik Tok har saniya mouhime ast](#)] Persan

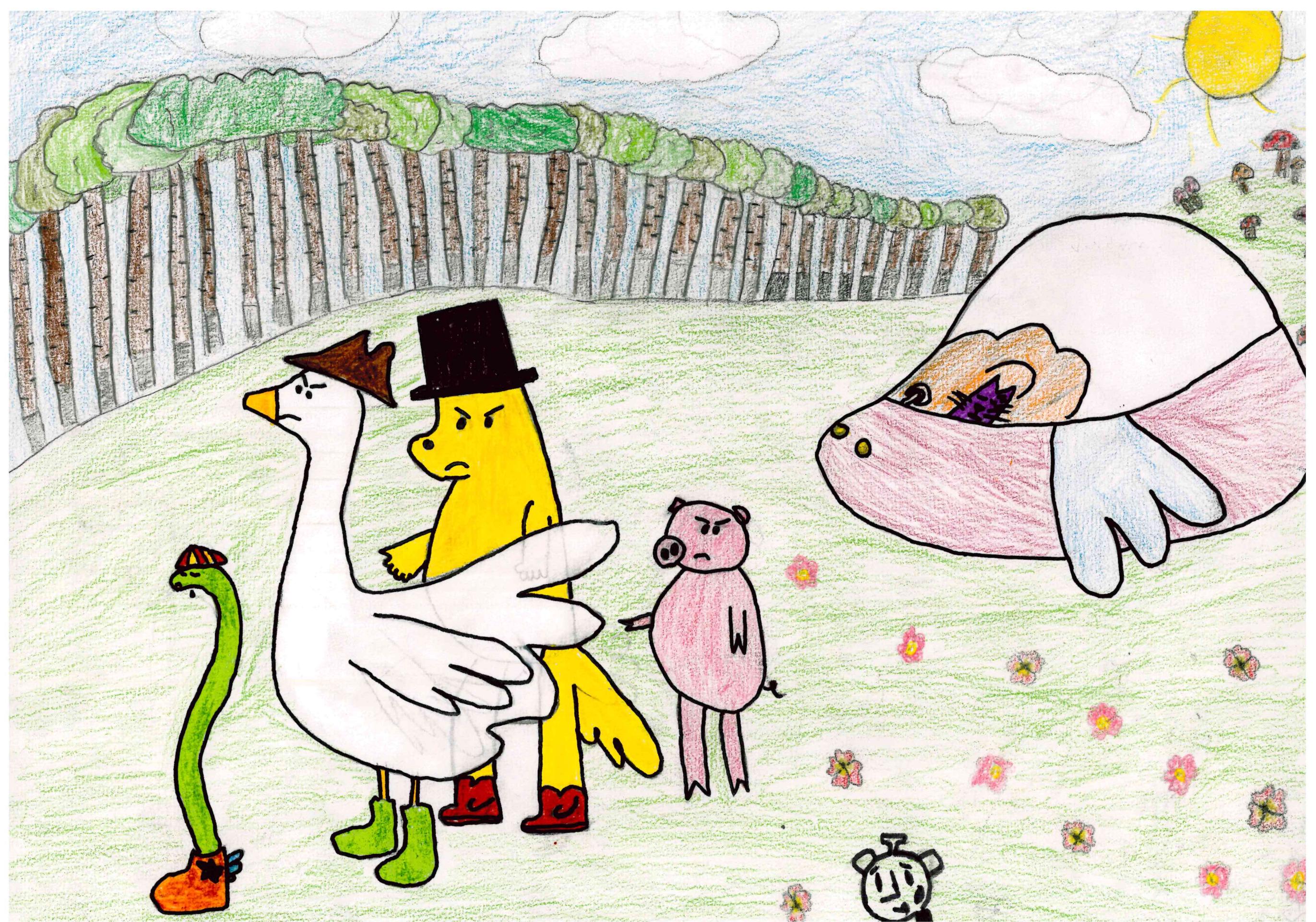
Le cochon répond :

- Il n'a pas la force, il est très malade ! La botte magique l'a rendu malade car il n'a pas la paire !

TIQUE-TAQUE, CADA SEGUNDO CONTA !

[tchiqui taqui, kada segoundo coneta] portugais



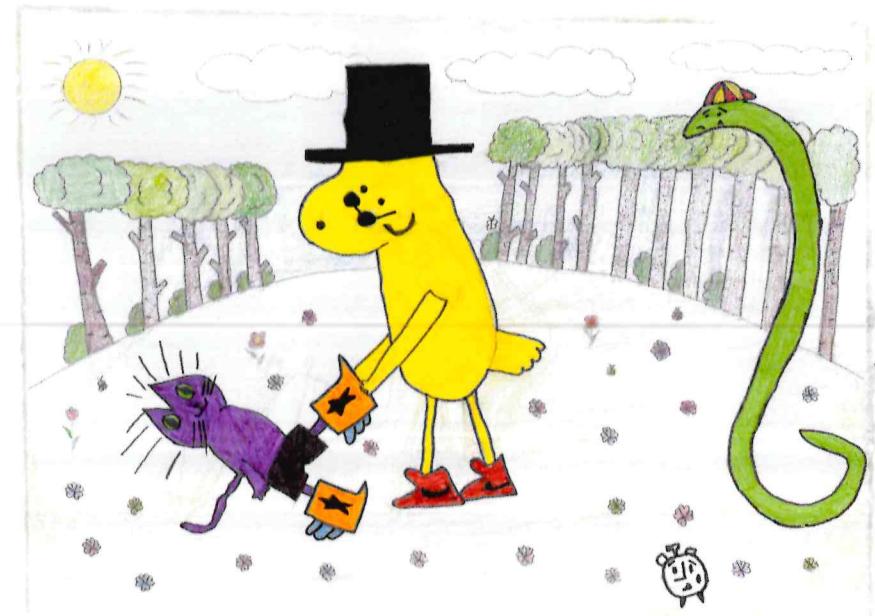


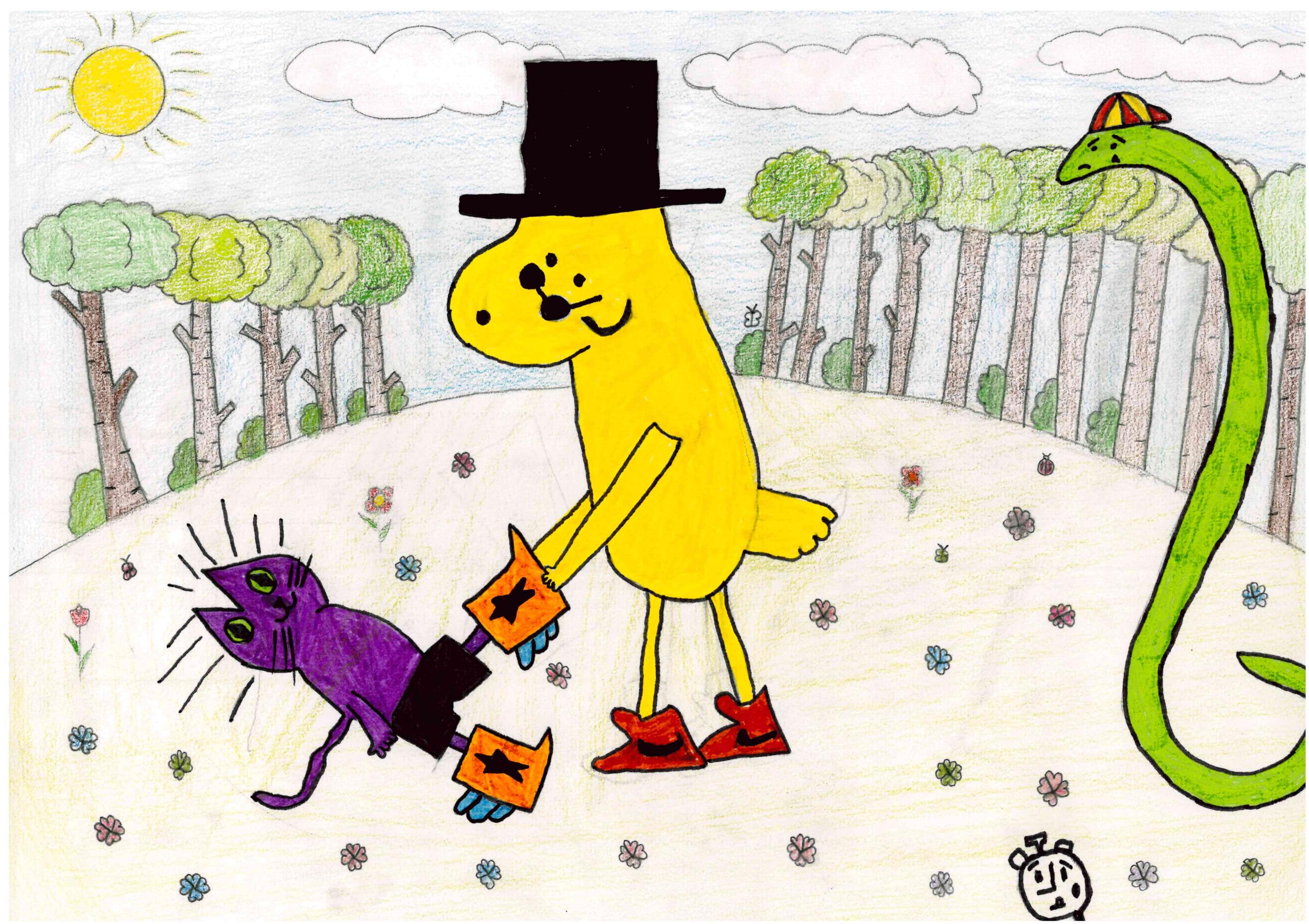


Jessie crie : Allez ! Vite ! Sinon le chat va mourir !

Tik tok çdo sekondë ka rëndësi [tik tok jdo secondeu ka reune dassi]
albanais

Aussitôt, ils se jettent sur le serpent, lui reprennent la botte et la remettent au chat qui va tout de suite mieux ! Mais le serpent va mieux aussi...







Les amis s'approchent avec précaution du serpent et le cochon dit :

« Serpent ! Pourquoi tu es si méchant ? »

Le serpent répond : *Lire le texte du serpent en allongeant tous les sons [s]*

« Je ne sssuis pas méchant ! Je sssssuis très triste parccccce ma famille est très loin de moi. Ssssssans la botte magique ou des Air Jordan comment je peux parcourir ccccce long chemin ! »

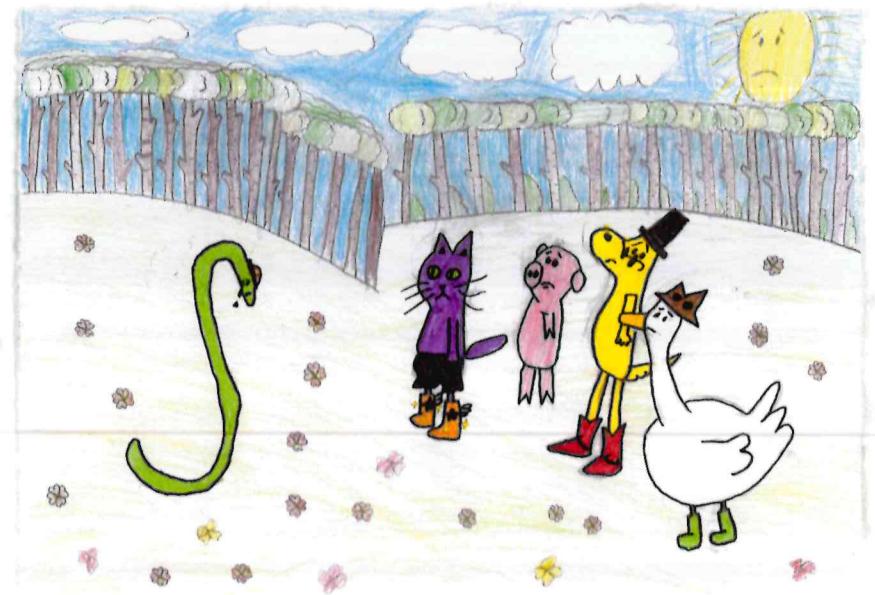
Jessie crie alors :

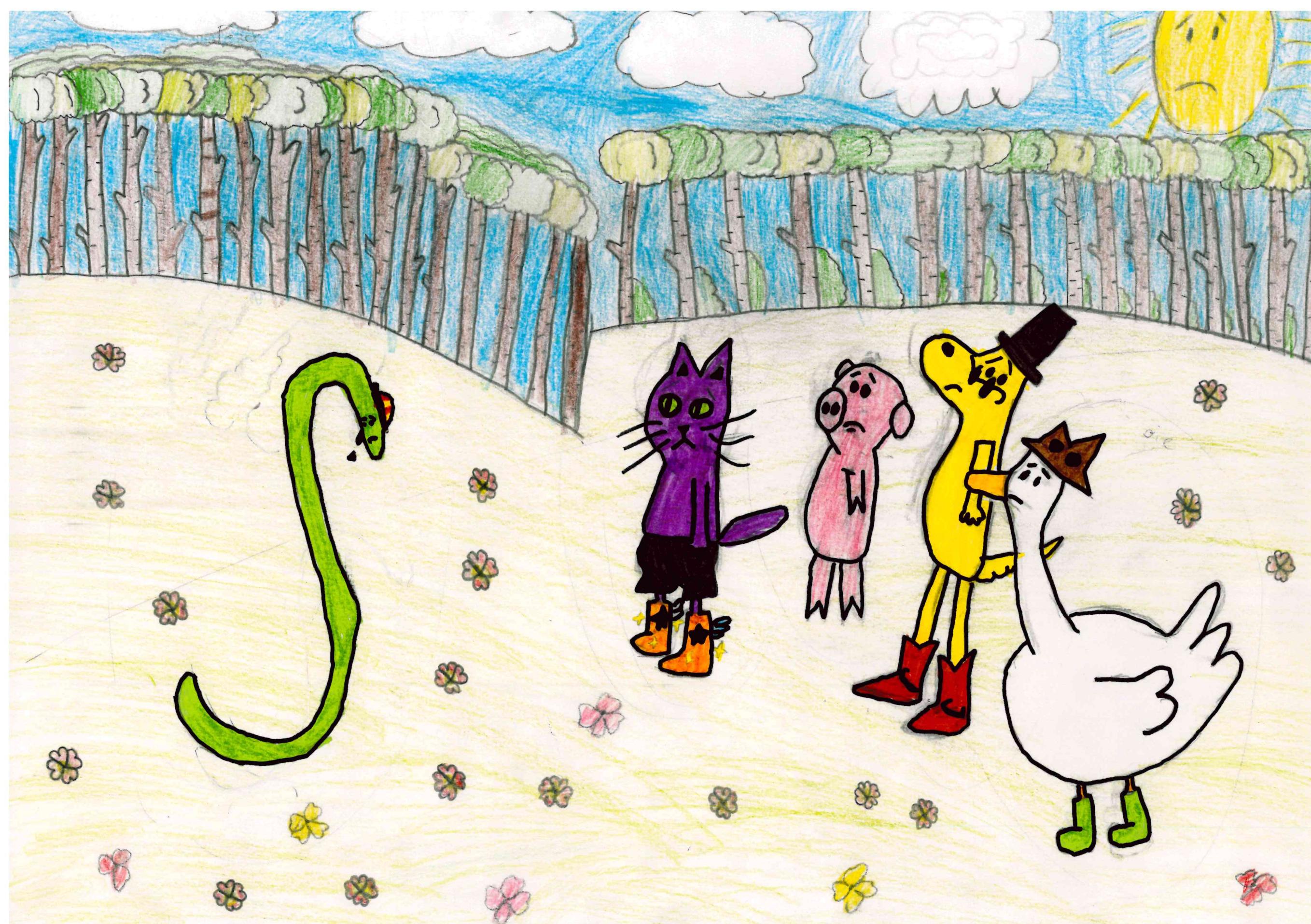
« Oui mais tu as failli tuer le chat ! »

« Mais mon venin ne peut pas le tuer ! Regarde, toi aussssi je t'ai mordue et tu n'es pas morte !

Je ne sssavais pas que sssans ssssa botte le chat pouvait mourir.

Exssscusez-moi... répond le serpent.







Les amis discutent et quelques minutes plus tard, ils décident de pardonner au serpent.

Jessie s'approche et prend la parole :

« Ok on te pardonne et on va t'emmener rejoindre ta famille. Monte dans la voiture mais on te prévient tu dois pédaler parce qu'on est tous fatigués »

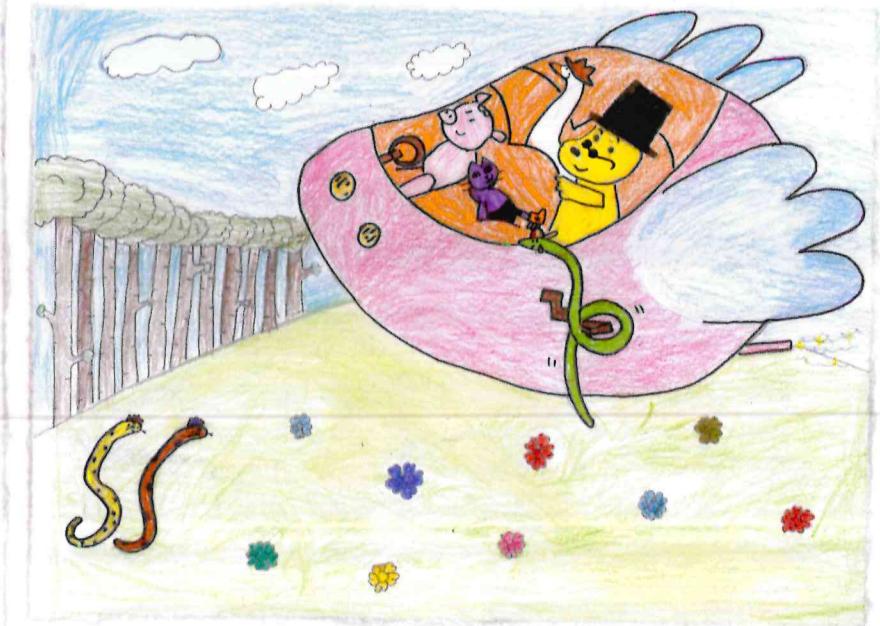
Et les amis pédalent chacun leur tour au rythme de cette chanson :

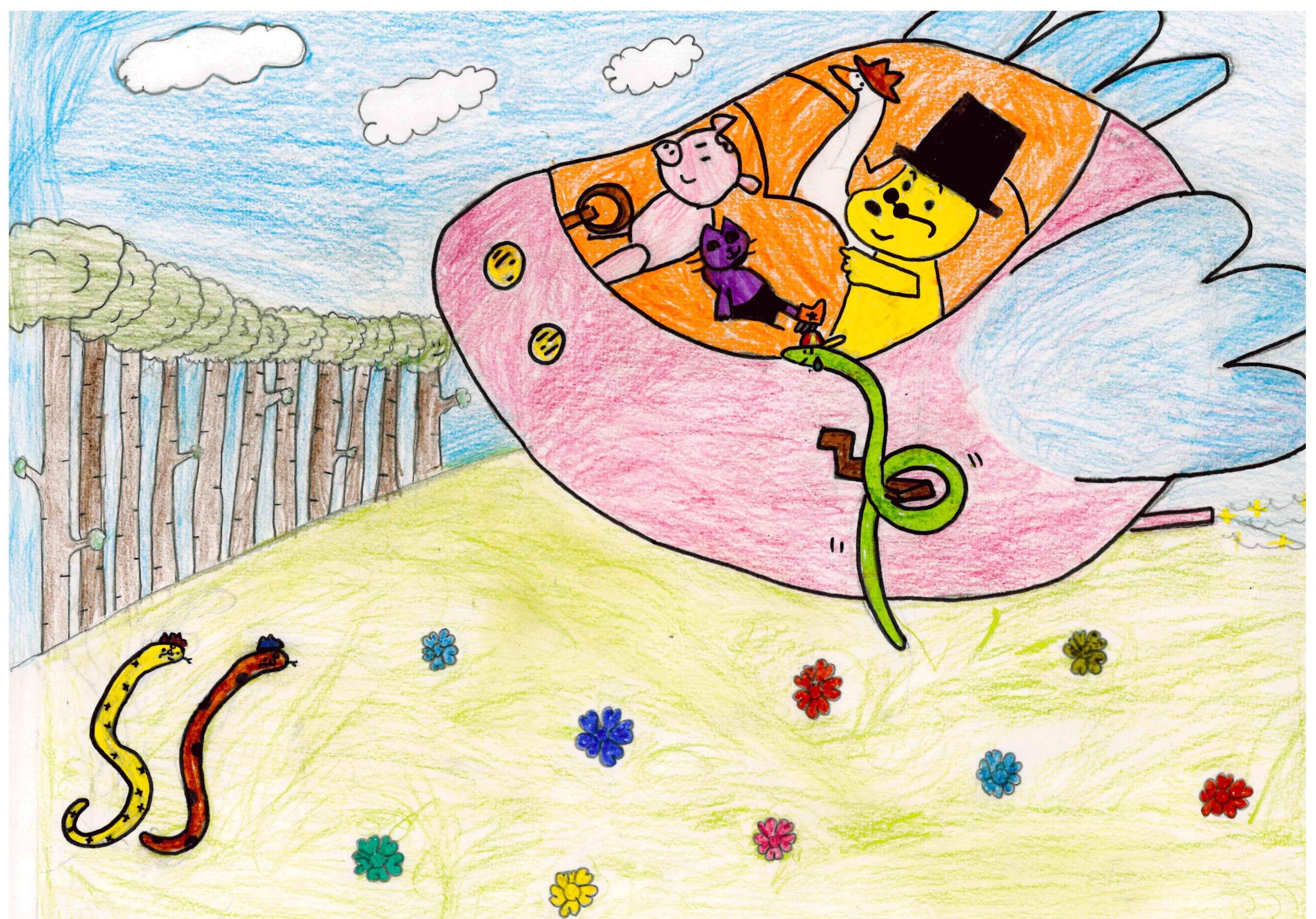
Plus vite, plus haut, plus loin... ENSEMBLE !

Faster, higher, further ... TOGETHER ! [fasteur, hailleurs, feurver... tougueveur]

më shpejt, më lart, më tej së bashku (albanais) [meuch peyte, meu larté, meu toutyé, seu bache kou]

Mai repede, mai înalt, mai departe, ansamblu (albanais) [may répéde, may eunalte, may départé, ensemblou]







Quand ils arrivent au village de serpents tous les animaux sont contents.

Le cochon dit : « Tu vas nous manquer ! Écoute, J'ai un ami qui fabrique des bottes magiques et je lui demanderai de faire une botte magique spécialement pour toi, elle te permettra d'aller loin et vite.

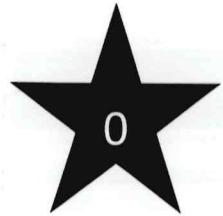
Le serpent s'écrie : - Merci ! Super ! Comme ça je pourrai venir vous revoir !

FIN – SON – MBAROI - SFÂRSIT

[sonn] - [baroy] - [sfarchite]







Les Bottes Magiques

the magic boots [ze madjik boutsse] anglais

Botele magice [botélé madjitché] roumain

[tchakmahoy djoduyi] persan چکمه های جادویی

الحذاء السحري [alrhidra' alsihriu] arabe

ჯადოსნური ჩექმები [tchadosnuri tchekmebi] géorgien

sihirli çizmeler [sihirli tchizmélère] turc Çizmet magjike [tchizmette
majiké] albanaise

As botas mágicas

[asse botasse maagiquasse] portugais

